

Yiddish Literature and Culture in Europe

Jewish Studies 269/ German 269/ Lit Trans 269

University of Wisconsin- Madison

Fall 2014

Lecture: TuTh 11:00-12:15, Ingraham 225

Prof. Philip Hollander
860 Van Hise Hall
Department of German/ Center for Jewish Studies
Email: phollander@wisc.edu
Office Phone: 265-5193
Office Hours: TuTh 2:15-3:15 or by appointment

Course Overview: After a brief introduction to Yiddish language, this course will investigate how Yiddish culture gave European Jewish life its distinctive stamp. It will concentrate on the modern period (1864- 1945) when advocates of Yiddish turned it into an independent vehicle employable for describing and detailing every aspect of Jewish life and experience. Focus on this period will teach students to appreciate the aesthetic merits of modern literary and filmic Yiddish texts. After providing an introduction to Yiddish literary pioneers Sholem Yankev Abramovitsh, Yitzhok Leibush Peretz and Sholem Aleichem's literary work, the course will turn its attention to Interwar Polish and Soviet Yiddish cultural expression to explore how divergent cultural contexts produced divergent Yiddish cultural forms. The course will conclude with analysis of Yiddish literary responses to the Holocaust that confront Yiddish culture and its practitioners' precipitous decline on European soil.

Learning Goals:

- 1) Students will attain knowledge of how European Jewish life manifested itself in Yiddish.
- 2) Students will achieve grounding in European Yiddish culture through encounter with the literary and filmic texts of seventeen leading authors, poets, and directors.
- 3) Students will learn strategies for analyzing literary, filmic, and poetic texts intended to improve their critical thinking.
- 4) Students will learn how to more effectively communicate their analytical insights in writing.

Attendance, Tardiness, and Preparedness Policy: Students are expected to attend **every** class and to arrive **on time**. Attendance will be taken every lecture. Excessive unexcused absences will lower student grades (more than four absences). In addition, students should **always** bring paper or electronic copies of assigned readings to class for reference and be prepared to discuss them. Such preparedness will be an important component of the participation grade. *Laptops will only be permitted during class discussion of literary texts.*

Breakdown of Grades (approximate) and Grading Scale:

Reading Questions, Quizzes, and Short Response Papers: 20% - While lecture will provide students with possible interpretations and approaches to the assigned oral, literary, scholarly, and filmic texts, lecture and class discussion can't replace direct encounter with them. Nonetheless such encounter is not always easy and students will be provided with reading questions or short response prompts to help them start thinking and preparing for class discussion. To test student preparation reading quizzes, based on the supplied reading questions and an additional deep thought question, will be administered throughout the semester. Quiz administration will take place during class and absent students will not be given the opportunity to retake the quizzes without providing prior notification of tardiness or absence to the professor. *The lowest 2 quiz scores will be dropped* (including zeroes for absences or tardiness). *Students may also attend two Center for Jewish Studies (CJS) lectures and write two double-spaced, one-page summary/response papers whose grades will substitute for 2 quiz scores.* Approved lectures will be listed on the CJS website, ([http://jewishstudies.wisc.edu/events/.](http://jewishstudies.wisc.edu/events/)) Approximately 19 quizzes and short response papers will be administered over the course of the semester.

Textual Echo Papers (500-1000 Words): 3 X 15% - The aim of these assignments is to give students the opportunity to practice making observations and claims about ideas and arguments embedded in oral, literary, and filmic texts. These papers allow students to gain analytical traction with a text by discerning textual "echoes" around which to build a focused analysis. For purposes of this paper, a "textual echo" can be understood as a sequence of details, passages, textual features, or moments that the narrator, author, or director invite the reader to compare and contrast. Every text is laced with numerous echoes and they may include repeated images, phrases, plot points, references, scene structures, or stylistic features. After identifying such textual echoes, students will be asked to explore how a particular textual echo considered interesting or important serves to illuminate a topic, concept, or literary or aesthetic feature that the text seems to be exploring or commenting upon. Further written and oral instructions, as well as examples of effective assignments, will be provided over the course of the semester. If you have difficulty preparing these assignments, it is recommended that you meet with the instructor or contact **The Writing Center** (<http://writing.wisc.edu/Individual/index.html>) to set up a meeting. Papers should be proofread prior to submission. **Papers are due on October 30th, November 18th and December 9th.** Late papers will be accepted, but every twenty-four hour delay in submission will reduce the grade 5%.

Final: 20% - The final exam will have two parts. Students will be asked to identify and discuss the significance of passages drawn from the literary works read over the course of the semester in the first section. Students will be asked to write two short essays comparing and contrasting works read over the course of the semester in the

second part. **The Final Exam will be administered on December 14th from 2:45PM-4:45PM.**

Participation: 10% - Active engagement in class constitutes an important part of the learning process and students will be rewarded for asking meaningful questions and making significant contributions through their comments. Students will be provided with questions to guide their reading and should, at a minimum, be prepared to respond to these questions. Occasionally students will be asked to prepare additional materials for class discussion. Listening in lecture only constitutes a starting point to student involvement. **Finally students observed surfing the web, texting, or talking with fellow students will have their participation grade lowered.**

Attendance: 5% Class attendance proves integral to student success. Attendance will be taken every lecture. Excessive unexcused absences will lower student grades (more than four absences).

Grading Scale:

A= 93-100%

AB= 88-92%

B= 83-87%

BC= 78-82%

C= 70-77%

D= 60-69%

F= 0-59%

Disability Policy:

Students registered with disabilities at McBurney Disability Resource Center can receive accommodations with the presentation of the proper forms. Disabled students should meet with the instructor during office hours or by appointment to arrange these accommodations. **Such meetings should be arranged as early in the semester as possible.**

Code of Academic Integrity:

All students are expected to conduct their academic work according to university standards. Students should be aware of what constitutes academic misconduct and do their best to avoid it. To learn more on what constitutes academic misconduct see (<http://students.wisc.edu/saja/pdf/UWS14.pdf>).

Food, Drink, Cell Phone, and Laptop Policy:

Students are asked to refrain from eating and drinking during class. Cell phones should be turned off before class and *laptops will only be permitted during class discussion of literary texts.*

Required Texts:

- Singer, Isaac Bashevis. Satan in Goray. Trans. Jacob Sloan. New York: Farrar, Straus and Giroux, 1996.

Reserves and Electronic Reserves:

Copies of the required texts will be placed on reserve as College Library. Films, books, or portions of books unavailable for purchase will be placed on Learn@UW.

Schedule:

Beyond Jokes and Curses - Addressing Expectations About Yiddish Culture (September 2- September 4)

September 2 General Introduction

Yiddish Literature as World Literature

September 4 Tackling Universal Themes: Addressing Art and Love in Modern Yiddish Poetry

Reading: Irving Howe, Ruth R. Wisse, and Khone Shmeruk, Eds. The Penguin Book of Modern Yiddish Verse, 519 & 526-7.

Irving Howe and Eliezer Greenberg, Eds. A Treasury of Yiddish Poetry, 220-1.

Introduction to Premodern Yiddish Language, Literature and Culture (September 9- September 18)

September 9 *Yiddish Language and Culture – A Brief Introduction*

Reading: Dovid Katz, Words on Fire: The Unfinished Story of Yiddish, 1-77.

Short Response Paper in lieu of Quiz

September 11 *Yiddish Language and Culture – A Brief Introduction (continued)*

Reading; Benjamin Harshav, The Meaning of Yiddish, 3-26.

Short Response Paper in lieu of Quiz

Drawing Strength From Its Surroundings – Yiddish Folktales and Popular Literature

September 16 Beyond the Letter of the Law: Yiddish Folktales and the Jewish Spirit

Reading: Beatrice Silverman Weinreich, Ed., Yiddish Folktales, 15-18, 37-43, 77-79, 85-88, 101-104, 131-135, 158-160, 163-166, 186-188, 196-197, 207-209, 211-213, 233-234, 240-242, 279-281, 294-295, & 340-343.

Short Response Paper in lieu of Quiz

September 18 Time off from Torah: Bringing Knights, Princesses, and Werewolves to the Jews in “The Story of Bovo”

Reading: Jerold C. Frakes, Ed. Early Yiddish Epic, 243-315.

Quiz

Yiddish Literature Between Hasidism and Haskala (September 23 – October 2)

New Yiddish Cultural Forms – The Hasidic Tales of Nahman of Bratzlav

September 23 Stories to Awaken the Soul– Nahman of Bratzlav’s “The *Hakham* and the *Tam* (The Clever Man and the Ordinary Man)”

Reading: Arnold Band, Ed. Nahman of Bratslav: The Tales, 139-162.

Quiz

September 25 CLASS CANCELLED ROSH HASHANAH

Yiddish Literature of the Jewish Enlightenment (Haskalah)

September 30 Challenging Traditional Society - S. Y. Abramovitsh, “The Little Man”

Reading: Ken Frieden, Classic Yiddish Stories of S. Y. Abramovitsh, Sholem Aleichem and I.L. Peretz, 3-54.

Quiz

October 2 Challenging Traditional Society (continued)- S. Y. Abramovitsh, “Fishke the Lame”

Yiddish Literature Comes of Age (October 7 – October 23)

Classic Yiddish Literature

October 7 I. L. Peretz and Creative Betrayal - “The Golden Chain”

Marvin Zuckerman and Marion Herbst, Eds. The Three Great Classic Writers of Modern Yiddish Literature, Vol. 3: Peretz, 398-468.

Quiz

October 9 CLASS CANCELLED SUKKOT

October 14 I. L. Peretz and Creative Betrayal - “Devotion Without End”

Reading: Irving Howe and Eliezer Greenberg, A Treasury of Yiddish Stories, 118-148.

Quiz

October 16 CLASS CANCELLED SHMINI ATZERET

October 21 Sholem Aleichem and the Monologue – The Female Voice

Reading: Sholem Aleichem, Nineteen to the Dozen: Monologues and Bits and Bobs of Other Things, 3-30, 73-102.

Quiz

October 23 Sholem Aleichem and the Monologue (continued) – The Male Voice

Interwar Yiddish Culture (October 28 –November 25)

Yiddish Culture in the Soviet Union

October 28 Yiddish Poetry’s Embrace of The Soviet Future – Poems by Dovid Hofshateyn, Peretz Markish, and Leib Kvitko

Reading: Irving Howe, Ruth R. Wisse, and Khone Shmeruk, Eds. The Penguin Book of Modern Yiddish Verse, 262-267, 268-271, 293.

Irving Howe and Eliezer Greenberg, Eds. A Treasury of Yiddish Poetry, 185 & 192-193.

Quiz

October 30: Symbolism or A Little Something Different: “Under a Fence: Revue” by Der Nister

Reading: Irving Howe and Eliezer Greenberg, Eds. Ashes Out of Hope: Fiction by Soviet-Yiddish Writers, 193-218.

Quiz

October 30 TEXTUAL ECHO PAPER #1 DUE

November 4 Ambivalence and the Soviet Jewish Future: “The Worker’s Club” and “Mikhoels” by Peretz Markish

Reading: Joseph Sherman, Ed. From Revolution to Repression: Soviet Yiddish Writing 1917-1952, 91-144.

Joseph Leftwich, Ed. An Anthology of Modern Yiddish Literature, 306-307.

Quiz

Yiddish Culture in Poland

November 6 Yiddish Drama and Cinema Meet Tradition: S. Ansky’s “The Dybbuk”

Reading: S. Ansky, The Dybbuk and Other Writings, 1-49.

Quiz

November 11 Yiddish Cinema Meets Tradition: “The Dybbuk” (continued)

Screening: The Dybbuk. Dir. Michal Waszynski. 1937. DVD. National Center for Jewish Film, 1989.

Short Response Paper in lieu of Quiz

November 13 Modern Midrash: The Case of Itzik Manger’s *Itzik’s Midrash*

Reading: Itzik Manger, The World According to Itzik: Selected Poetry and Prose, 4-29.

Short Response Paper in lieu of Quiz

November 18 Modern Midrash: The Case of Itzik Manger's *Itzik's Midrash*
(continued)

November 18 TEXTUAL ECHO PAPER #2 DUE

November 20 Isaac Bashevis Singer's *Satan in Goray* and Modernity's Dark Side –
Historical Background

Reading: Isaac Bashevis Singer, *Satan in Goray*, 3-84.

Quiz

November 25 Isaac Bashevis Singer's *Satan in Goray* and Modernity's Dark Side –
Literary Analysis

Reading: Isaac Bashevis Singer, *Satan in Goray*, 85-168.

Quiz

NOVEMBER 27 CLASS CANCELLED THANKSGIVING

December 2 Isaac Bashevis Singer's *Satan in Goray* and Modernity's Dark Side –
Literary Analysis (continued)

Reading: Isaac Bashevis Singer, *Satan in Goray*, 169-239.

Quiz

Yiddish Literature of the Holocaust (December 4-9)

December 4 A Holocaust Miniature – Leyb Goldin's "Chronicle of A Single Day"

Reading: David Roskies, Ed. *The Literature of Destruction*, 424-434.

Quiz

December 9 Art from the Ashes – Selected Poetry of Abraham Sutzkever

Reading: A. Sutzkever, *A. Sutzkever: Selected Poetry and Prose*, 151-52, 168-170,
181-2.

David Roskies, Ed. *The Literature of Destruction*, 494-5 & 500.

Quiz

December 9 TEXTUAL ECHO PAPER #3 DUE

Conclusions (December 11)

December 11 European Yiddish Culture – A Summing Up; Preview of Yiddish
Literature and Culture in America Class; Exam Review

December 14 FINAL EXAM - 2:45PM-4:45PM